ACUERDO
ENTRE
LA SECRETARÍA DE COMUNICACIÓN PÚBLICA
DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y
EL MINISTERIO DE COMUNICACIONES Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA
SOBRE LA COOPERACIÓN EN MATERIA DE COMUNICACIÓN MASIVA

La Secretaría de Comunicación Pública de la República Argentina y el Ministerio de Comunicaciones y Medios de Comunicación de la Federación de Rusia denominados en adelante "Partes",

Basándose en los vínculos tradicionales de amistad que unen a los pueblos de la República Argentina y de la Federación de Rusia,

Concediendo una gran importancia al fortalecimiento del entendimiento mutuo entre los mismos,

Reiterando su compromiso con las cláusulas del Convenio entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la Federación de Rusia sobre la Cooperación Cultural suscripto en la ciudad de Buenos Aires el 25 de noviembre del año 1997,

Acuerdan lo siguiente:

ARTÍCULO 1

Las Partes, actuando en el marco de sus competencias y las normas de derecho internacional, propiciarán la creación de condiciones favorables para la difusión informativa libre y de amplia cobertura, para seguir

profundizando los conocimientos sobre la vida de los pueblos de sus respectivos Estados.

ARTÍCULO 2

Cada una de las Partes favorecerá el amplio y libre intercambio de información entre los servicios de información (agencias) y las redacciones de los medios de comunicación, no obstaculizará la propagación en el territorio de su Estado de los productos de los medios de comunicación que son registrados y actúan de manera legal en el territorio de la otra Parte, siempre y cuando la difusión de los datos y materiales que constituyen tales productos no contradigan a las normas de la legislación del Estado de esta Parte.

Cada una de las Partes no obstaculizará la propagación en el territorio de su Estado de los comunicados y la información de las representaciones diplomáticas y otras representaciones oficiales del Estado de la otra Parte.

ARTÍCULO 3

Las Partes apoyarán y estimularán la cooperación mutuamente ventajosa entre las redacciones de los medios de comunicación de sus Estados, así como entre las entidades e instituciones correspondientes que ejercen sus actividades en la esfera de los medios de comunicación, siendo las condiciones y las formas concretas de tal cooperación determinadas por los propios participantes, inclusive a través de acuerdos especiales.

ARTÍCULO 4

Las Partes favorecerán la cooperación equitativa y mutuamente ventajosa entre las organizaciones profesionales de periodistas de los Estados de las Partes con el objetivo de estudiar los problemas de interés profesional, así como la realización de entrevistas, seminarios y conferencias en el ámbito de los medios de comunicación masiva.

Las formas de cooperación se determinarán a base de acuerdos especiales entre las organizaciones correspondientes de los Estados de las Partes.

ARTÍCULO 5

Cada una de las Partes contribuirá a la organización de la transmisión de programas de radio y televisión, difundidos legalmente en el territorio del Estado de la otra Parte, a la transmisión de los materiales elaborados por los periodistas de ambos Estados a sus redacciones utilizando los sistemas correspondientes de comunicación.

La Parte argentina prestará asistencia en la organización de la transmisión en el territorio de la República Argentina de los programas del canal de televisión "Russia Today" en el idioma español.

ARTÍCULO 6

Cada una de las Partes brindará asistencia a base de reciprocidad a los representantes acreditados de las redacciones de los medios de comunicación de la otra Parte, creando las condiciones necesarias para que puedan realizar sus obligaciones profesionales inclusive el establecimiento de los contactos de trabajo y preparación de materiales informativos, reportajes de televisión, etcétera.

Cada una de las Partes contribuirá a base de reciprocidad a las actividades de corresponsalías de redacciones de medios de comunicación de la otra Parte que funcionan en su territorio.

ARTÍCULO 7

Las Partes estimularán el intercambio de especialistas en las esferas de difusión televisiva y de radio, de medios de comunicación impresos, de sectores científico-técnicos relacionados con la información.

ARTÍCULO 8

Las Partes brindarán asistencia recíproca en la capacitación del personal en el ámbito de los medios de comunicación masiva y promoverán la cooperación entre las entidades e instituciones docentes y de investigación científica que ejercen sus actividades en este ámbito.

ARTÍCULO 9

Las Partes ejercerán la cooperación y el intercambio de experiencias en la esfera de regulación legal de las actividades de los medios de comunicación masiva, el intercambio de las estadísticas y otros datos referentes a los medios de comunicación masiva, así como el intercambio de la información sobre la prensa escrita cuyas licencias de registro se declaran anulados de acuerdo a la ley.

ARTÍCULO 10

Las Partes crearán las condiciones favorables para el ejercicio en el territorio de sus Estados de las actividades de los medios de comunicación masiva en idiomas de los pueblos del Estado de la otra Parte, incluso de los medios que representan las organizaciones y agrupaciones étnicas y culturales de estos pueblos.

ARTÍCULO 11

Las cláusulas del presente Acuerdo no afectarán los compromisos contraídos por los Estados de las Partes en otros acuerdos y convenios de los cuales son Partes.

ARTÍCULO 12

Las Partes podrán enmendar el presente Acuerdo mediante acuerdo por escrito.

ARTÍCULO 13

Los desacuerdos o controversias respecto a la aplicación y/o interpretación del presente Acuerdo, serán resueltos por las partes, mediante negociaciones y consultas.

Durante la resolución de controversias las Partes continuarán cumpliendo con sus obligaciones conforme al presente Acuerdo.

ARTÍCULO 14

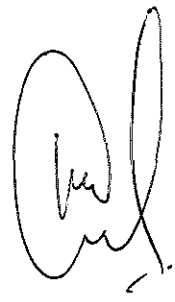
El presente Acuerdo entrará en vigor desde la fecha de su firma y permanecerá vigente durante cinco años. La vigencia se prolongará automáticamente por otros cinco años, a menos que una de las Partes haya notificado por escrito a la otra Parte su intención de denunciar la vigencia del Acuerdo con al menos seis meses de anticipación a la expiración del plazo correspondiente de vigencia del Acuerdo.

Hecho en la ciudad de Buenos Aires a los 12 días del mes de julio de 2014 en dos originales, cada uno en idioma español y ruso, siendo ambos igualmente auténticos.

POR LA SECRETARÍA DE COMUNICACIÓN PÚBLICA DE LA REPÚBLICA ARGENTINA



POR EL MINISTERIO DE COMUNICACIONES Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA



СОГЛАШЕНИЕ
между Секретариатом по общественным связям Аргентинской Республики и Министерством связи и массовых коммуникаций Российской Федерации о сотрудничестве в области массовых коммуникаций

Секретариат по общественным связям Аргентинской Республики
и Министерство связи и массовых коммуникаций Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами,

основываясь на традиционно дружественных отношениях народов Аргентинской Республики и Российской Федерации, придавая большое значение укреплению взаимопонимания между ними,

подтверждая свою приверженность положениям Соглашения между Правительством Аргентинской Республики и Правительством Российской Федерации о культурном сотрудничестве, подписанного в г. Буэнос-Айресе 25 ноября 1997 года,

соглашаются о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, действуя в пределах своей компетенции, а также в соответствии с нормами международного права, способствуют созданию благоприятных условий для широкого и свободного взаимного распространения информации в целях дальнейшего углубления знаний
о жизни народов своих государств.

Статья 2

Каждая из Сторон способствует широкому и свободному обмену информацией между информационными службами (агентствами)
и редакциями средств массовой информации, не препятствует распространению на территории ее государства продукции средств массовой информации, которые зарегистрированы и действуют на законных основаниях на территории государства другой Стороны, при условии, что распространение сведений и материалов, образующих такую продукцию, не противоречат требованиям законодательства государства этой Стороны.

Каждая из Сторон не препятствует распространению на территории ее государства сообщений и информации дипломатических и иных официальных представительств государства другой Стороны.

Статья 3

Стороны поддерживают и поощряют взаимовыгодное сотрудничество между редакциями средств массовой информации своих государств, а также между соответствующими ведомствами и организациями, работающими в области средств массовой информации, конкретные условия и формы которого будут определяться самими его участниками, в том числе путем заключения отдельных соглашений.

Статья 4

Стороны содействуют равноправному и взаимовыгодному сотрудничеству между профессиональными организациями

журналистов государств Сторон с целью изучения проблем, представляющих профессиональный интерес, а также проведению встреч, семинаров и конференций в области средств массовой информации.

Формы сотрудничества будут определяться на основе отдельных соглашений между соответствующими организациями государств Сторон.

Статья 5

Каждая Сторона оказывает содействие в организации трансляции теле- и радиопрограмм, распространяемых на законных основаниях на территории государства другой Стороны, передаче подготовленных журналистами обоих государств материалов своим редакциям при использовании ими соответствующих систем связи.

Аргентинская Сторона оказывает содействие в организации трансляции программ телеканала «Russia Today» на испанском языке на территории Аргентинской Республики.

Статья 6

Каждая из Сторон на основе взаимности оказывает содействие аккредитованным представителям редакций средств массовой информации государства другой Стороны в создании условий, необходимых для выполнения ими своих профессиональных обязанностей, включая установление деловых контактов и подготовку информационных материалов, телевизионных репортажей и т.п.

Каждая из Сторон на основе взаимности оказывает содействие деятельности корреспондентских пунктов редакций средств массовой информации государства другой Стороны, функционирующих на ее

территории.

Статья 7

Стороны поощряют обмен специалистами в области телерадиовещания, печатных средств массовой информации, научно-технических отраслей, связанных с информацией.

Статья 8

Стороны оказывают взаимное содействие в подготовке кадров в области средств массовой информации и поощряют сотрудничество между образовательными и научно-исследовательскими учреждениями
и организациями, действующими в этой области.

Статья 9

Стороны осуществляют сотрудничество и обмен опытом в сфере правового регулирования деятельности средств массовой информации, статистическими и иными данными, касающимися средств массовой информации, а также обмен сведениями о периодических печатных изданиях, регистрационные свидетельства которых в установленном законом порядке признаны недействительными.

Статья 10

Стороны создают благоприятные условия для деятельности на территории их государств редакций средств массовой информации на языках народов государства другой Стороны, в том числе представляющих их национально-культурные организации и

объединения.

Статья 11

Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязательств государств Сторон по другим международным договорам и соглашениям, участниками которых они являются.

Статья 12

Стороны могут вносить в настоящее Соглашение изменения по взаимному письменному согласию.

Статья 13

Спорные вопросы, связанные с применением и (или) толкованием положений настоящего Соглашения, решаются Сторонами путем переговоров и консультаций.

В период разрешения споров Стороны продолжают выполнять свои обязательства по настоящему Соглашению.

Статья 14

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и заключается сроком на пять лет. Его действие автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменном виде другую Сторону о своём намерении прекратить действие настоящего Соглашения не позднее, чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода его действия.

Совершено в г. Буэнос-Айросе 12 июля 2014 года в двух экземплярах, каждый на испанском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Секретариат по общественным связям Аргентинской Республики



За Министерство связи и массовых коммуникаций Российской Федерации

